

Interkulturelle Elternarbeit:  
Ein Angebot für Familien mit  
Migrationshintergrund.



Kontakt  
contact address  
للاتصال



Mouna Salahié  
Königstraße 25  
53332 Bornheim  
0152 22845417  
mouna.salahie@caritas-rheinsieg.de

Gefördert durch die  
**Aktion  
MENSCH**

### Ein menschliches Miteinander!

Da sein für andere Menschen,  
Freude schenken mit kleinen Angeboten – das  
gelingt, weil viele Menschen daran mitwirken.  
Deshalb können wir Projekte wie den Chor für an Krebs er-  
krankte Menschen, Erholungstage für pflegende Angehörige  
und vieles mehr anbieten! Wir danken Ihnen für Ihre Unterstüt-  
zung und freuen uns, wenn auch Sie nach Ihren Möglichkeiten  
mitwirken.

Ihre Fragen beantwortet gerne Monika Vog,  
Tel.: 02241 1209-313, monika.vog@caritas-rheinsieg.de.  
Wünschen Sie für eine Spende eine Zuwendungsbestä-  
tigung? Dann benötigen wir Ihren Namen und Ihre  
Adresse.

IBAN: DE 52 370 502 990 001 047 562  
Caritasverband Rhein-Sieg e.V.

Impressum:  
Caritasverband Rhein-Sieg e.V.  
Wilhelmstraße 155 - 157  
53721 Siegburg  
Tel.: 02241 . 1209-0  
Fax: 02241 . 1209-161  
info@caritas-rheinsieg.de  
www.caritas-rheinsieg.de  
Stand: 2/ 2021



Kita + Schule  
day nursery + school

الروضة + المدرسة

Haben Sie Fragen?

Any questions?

هل لديكم أسئلة

**Interkulturelle Elternarbeit**





## What we do

We invite Bornheim and Alfter families with a migratory background: Contact us!

We give advice and support if there are problems with the day nursery or school.

We accompany you to talks with teachers and translate or interpret for you if necessary.

We explain the German education system and provide assistance in the transition from primary school to secondary school.

We refer you to further counselling centres.

We invite mothers whose children have not got a childcare place for coffee and tea.

We look forward to game afternoons with parents and their children.

We offer games and sports for fathers and their children or invite them to excursions.

## Was wir tun

Wir laden Familien mit Migrationshintergrund aus Bornheim und Alfter ein: Sprechen Sie uns an!

- » Wir beraten und unterstützen, wenn es Probleme mit der Kita oder der Schule gibt.
- » Wir begleiten zu Gesprächen mit Lehrkräften und übersetzen, wenn es notwendig ist.
- » Wir erklären das deutsche Bildungssystem und unterstützen beim Übergang von der Grundschule zu einer weiterführenden Schule.
- » Wir vermitteln gerne an weiterführende Beratungsstellen.
- » Wir laden Mütter, deren Kinder noch keinen Betreuungsplatz haben, zum Gespräch bei Kaffee und Tee ein.
- » Wir freuen uns auf Spielenachmittage mit Eltern und Kindern.
- » Wir bieten Spiel und Sport für Väter und ihre Kinder an oder laden zu gemeinsamen Ausflügen ein.

## المساعدات الممكن تقديمها من طرفنا

نقوم بدعوة العائلات ذات الأصول المهاجرة من مدينة بورنهايم وألfter للتحدث بالمواضيع التالية..

- تقديم النصح وحل المشاكل المتعلقة بالروضة والمدرسة.
- مرافقة الأهل إلى المدرسة وترجمة الأحاديث بينهم والكادر التدريسي.
- شرح نظام التعليم الألماني والدعم أثناء انتقال الأطفال من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الإعدادية.
- توجيه الأهل إلى الجهات المختصة لحل بعض مشاكلهم المتعلقة والتي ليست من اختصاصنا.
- إجراء ندوات للأمهات اللواتي لم يحصل أطفالهم على مركز لرعاية الأطفال بعد.
- ملتقى للأهل مع أولادهم يتخلله ألعاب أسرية.
- تنظيم نشاطات رياضية ورحلات جماعية للأباء وأولادهم.